Hubert Booi
Kamerlingh Onnesstr. 27
O'stad

fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 6, NO. 4/5 ARUBA, JANUARI/FEBRUARI 1977

aña 1977: aña di agri cul tura



FOTO: CHECKPOINT COLOR

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Nada for di e revista aki mag worde copiá y/of publiká pa medio di imprenta, fotocopia, microfilm of cual otro manerá cu ta sin permiso previo por escrito di redaccion.

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Tanki Leendert 128, Tel. 2988
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00

PORTADA

Señor Geechi Wouters

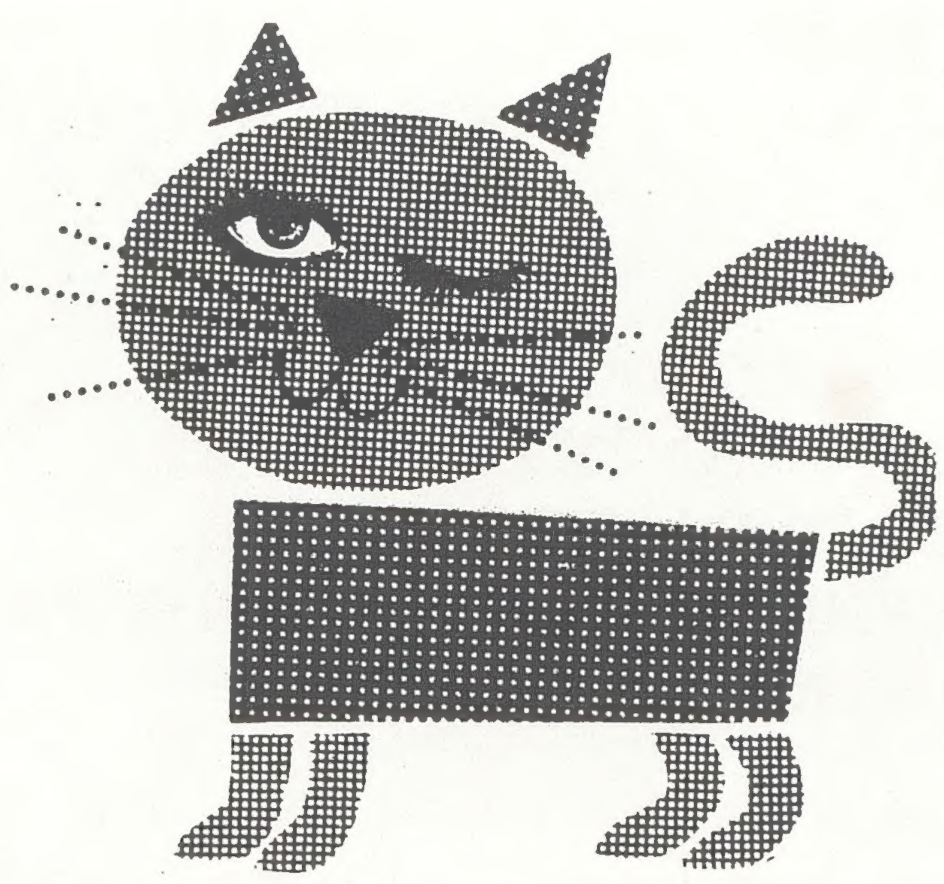
cunucero di semper den su

cunucu na Rooi Cochi

Su tereno ta mitar bender y den su oranan liber ela planté cu boonchi, pinda, maishi, konkomber y patia.

numbernan di SUERTE pa e luna aki

91
15
10
09
30
45
93
64
77
23



AÑA 1977:

Bon anja, bon anja na boso nan tur. Tur clase di bon deseo ta bini for di Staf di "REVISTA AMISTAD", sperando cu 1977 lo trece tur clase di felicidad den boso hogar.

ANJA 1976

Aña 1976 tabata un aña hopi bon segun comentario di hopi personanan importante di Aruba. Lastimamente manera "REVISTA AMISTAD" a pronostica tabata tin diferente mortonan di accidente den trafico aki na Aruba, causando morto di hopi hobennan. Na principio nos a ricibi diferente critica na unda e hendenan tabata culpa nos cu ta nos a yama malasuerte cu tin hopi morto den trafico, i especialmente cu nos a pronostica cu tin hopi hobennan lo muri den trafico i cu tin mas cu ún persona lo muri den diferente accidente. Esaki no ta un deseo, pero ta ún pronosticacion cu nos a haci.



En berdad aña 1976 tabata un aña hopi pisa i di hopi sufrimento pa diferente famianan riba nos isla, pero ta DIOS ta esun cu ta stipula bo destino i hopi biaha apesar cu ta duro pa nos conforma nos, pero nos mester hacié como un sacrificio cu Todo Poderoso ta exigi di nos. Na tur esnan cu a perde un famia durante 1976, especialmente den trafico ta bai nos mas sincero condolencia.

1977

1977 ta un aña cu hopi actividadnan importante. 1977 a wordo proclama door di Deputado Sr. Daniel LEO, como aña di agricultura, pesca i cria. Esaki ta algo cu hopi di nos gobiernonan a laga muri i a laga Pueblo di Aruba perde interes aden. Aruba tabata tin trabow na abundancia, pueblo a perde interes den cunucu. Aruba a bira seco i awa a stop di yobe. Secura ta yama secura i manera nos bieuwnan ta bisa cu mata berde ta yama awacero. Sr. Daniel LEO durante su campanja a demostra Pueblo e importancia di e trabow di cunucu, di pesca i cria i hopi a tumé como un lema fofo, pero e homber aki cu un sintimento i amor pa su tera a hinka e idea aki seriamente den cabez di nos Pueblo i a lanta e smaak den nos bieuwnan i a duna e hobennan interesa oportunidad pa e sigui cursonan riba e tereno aki. Si tur pueblo coopera planta mata, berdura, etc. . . ., mi ta kere cu awa lo cai na abundancia. Naturalmente esaki lo estimula boso yuinan pa sigui planta i cosecha fruta di djé.

OTRO ACTIVIDADNAN IMPORTANTE CU TA SPERA NOS DURANTE 1977 TA E REFERENDUM I ELECCION PA STATEN DI ANTIYAS

Apesar cu den pasado den más cu ún ocacion pueblo a vota, demo-

strando nan aprobacion pa un Aruba liber, tóg algun gobernantenan Arubano i Curazolenjo no ta considera esaki como suficiente prueba. Door di esaki e gobierno insular a hayé obliga di organisa un referendum pa pulsa opinion di e Pueblo. E referendum ta importante i nos ta spera cu tur Arubano lo hasi uso di nan derecho di voto.

ELECCION

Mes un aña aki nos lo haya eleccion pa miembronan di Staten. Durante e ultimo eleccion "MEP" a gana e eleccion cu 5 asiento, kedando asina como e partido mas grandi di Aruba. Despues di a keda 2 aña i algo den gobierno nan a wordo expulsa for di gobierno. Laga nos tuma e eleccion di Staten na serio i vota pa e partido i representantenan cu en-berdad nos ta desea di mira nan representa nos den Staten como gobierno. Nos ta spera cu Corsow lo sabi di respalda i acepta e partido cu Pueblo en berdad ta desea di mira representa nan den gobierno. Nos ta pidi for di awor caba mas informacion tanto di e partido PPA, AVP i mas informacion di MEP.

En berdad 1977 ta un aña importante. Exito. ●



FIESTANAN DI FIN DI AÑA TA TRAS DI LOMBA



Cu fiestanan di fin di aña ta tras di lomba atrobe ta un hecho. I pa hopi esaki a pasa hopi rapido i sin e ambiente di costumber.

Door di e fiestanan di club i hotel e ambiente familiar cu tabata existi antes a caba. Tur hende ta pura pa bai fiesta pa haya un bon lugar, mientras cu casnan ta keda sera atras.

CAYANAN DI ARUBA DECORA

Nos ta contento i satisfecho di e decoracion cu nos a mira e aña aki atrobe na Aruba, principalmente na e rotonde dilanti John F. Kennedy School i den caya principal. Hasta nos por riska bisa cu e decoracion aki na Aruba por wordo compara o surpasa decoracionan den otro paisnan den mundo. Nos ta contento cu un persona a bin cu e idea aki i a wordo respalda pa nos gobierno.

Nos ta spera si cu otro aña nos parke, iglesia principal lo wordo dorna, naturalmente cu cooperacion di nos comerciantenan, pero muy en especial cu ayudo di **Elmar i Lago.**

HUBENTUD A CABA CU HOPI COSTUMBER

Hopi di nos hobenan nos por a ripara cu tabata cana slordig rond, sin un flus o siquiera netchi bisti, mescos cu e mucha mujernan jong, bisti na jeans, mientras cu esakinan tabata e unico dianan cu tur hende tabata bisti barata, pero bon i netchi.

I si bo coi na consideracion e costo di un set di jeans lo bo bisa cu nan por wel di a cumpra un flus o shimis mas representabel. Tambe nos Arubianonan hopi biaha ta bisti caro i bon, pero falta di combinacion, e combinacion ta fatal.

ALCOHOL UN BES MAS A WORDO MAL GASTA

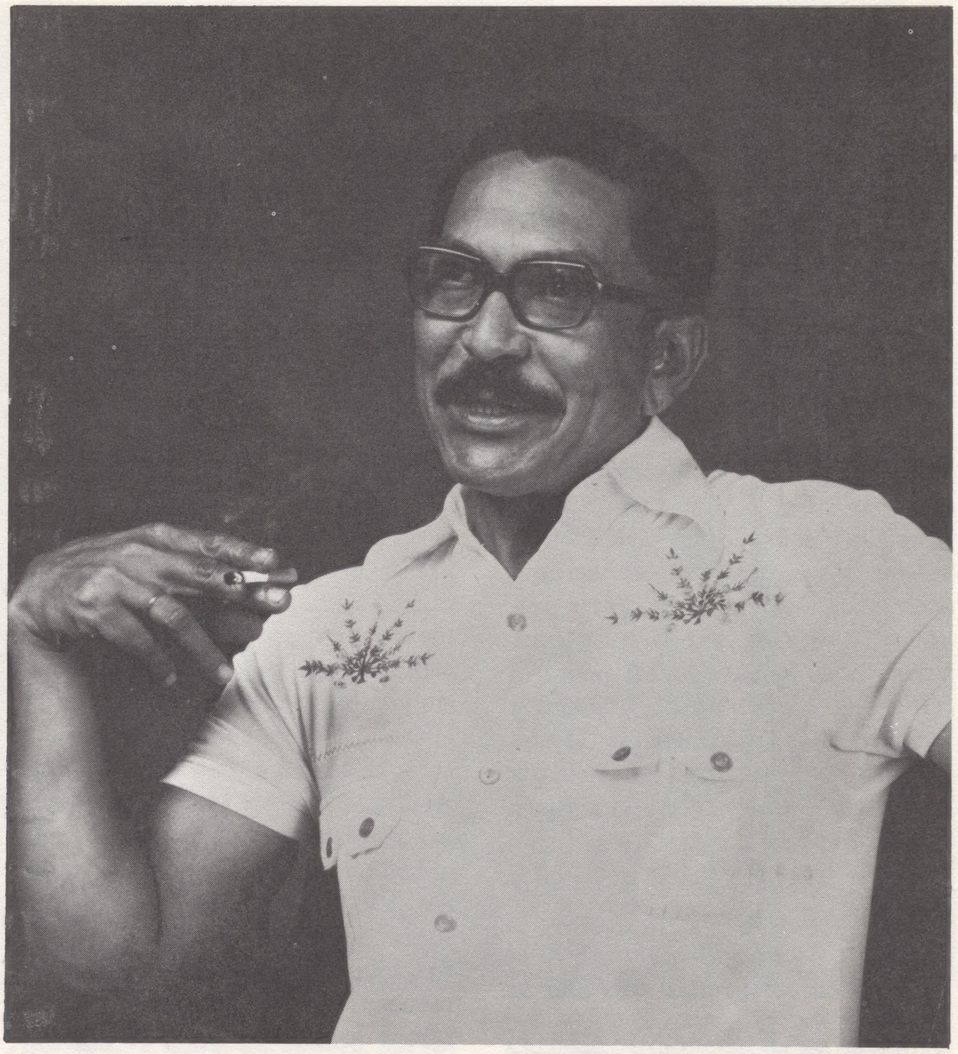
Mescos ta costumber e aña aki atrobe un cantidad di placa a wordo gasta na alcohol. E por ta bon si hendenan ta sinti un berdadero ambiente o ta sinti cu ta un dia especial pa hasi esaki, pero no pa mal use pa saka rabia, pleito bieuw, danja ambiente familiar. Den hopi cas tabata reina mas disgusto cu alegria.

DANDE A REVIVI

Gracias na e fantastico idea di Harry Croes, cu nos tin diferente gruponan di dande atrobe. Siquiera esaki ta duna nos e smaak i ambiente cu nos ta para dilanti un aña nobo.

Laga nos festeja den futuro e dianan aki manera antes sin pensa cu nos grandinan ta ouderwets etc. Mantene nos propio estilo i costumber.

sonny salas:



"NOTICIA TA E PARTI MAS IMPORTANTE"

FOTONAN:
CHECKPOINT COLOR

Na Aruba tin mas o menos 17.000 televishon. Mayoria di cas tin un televishon y tin algun famia cu tin hasta dos of tres aparato di televishon. Desde 29 di september 1963 Aruba ta dispone di su propio planta di Televishon na Pos Chikito. Na promer instancia TeleAruba tabata transmiti riba canal 12, pero despues cu un estacion Venezolano a bai transmiti riba dje, TeleAruba a cambia pa canal 13.
Dies tres aña pues Aruba tin su propio emisora di televishon: TeleAruba. Un di e hendenan cu tabata envolvi cu TeleAruba fei principio cu ela bini Aruba y cu te ainda ta traha ei nan ta e actual manager di TeleAruba: Sonny Salas.
Cune AMISTAD a bai combersa riba desaroyo di nos TeleAruba y tambe riba e dificultadnan pa un emisora di televishon chikito manera TeleAruba sobrevivi cu un merkado limitá manera tin na Aruba. Aki bao nos ta presenta nos lektornan e resultado di nos combersacion cu Señor Salas, desde mei 1973, director di TeleAruba.

Amistad: Cuanto hende TeleAruba tabata tin na trabao tempo cu ela cuminsa na Aruba y cuanto e tin awor aki?
Sonny Salas: Tempo cu nos a cuminsa na Aruba, tabatin mas o menos binti hende y awor aki nos tin 24, fuera di tres cu ta part-time.
TeleAruba a lanta na 1963 na Aruba bao direccion di Madelein de Rijke, mientras cu mi mes for di e tempo ei tabata direktor interino. Despues di baimento di de Rijke, Sra Audrey Maduro a bira manager y despues di dje ta Señor Tico Kuiperi. E ultimo aki tambe a bandona TeleAruba y na mei 1973 nan a nombrami manager.

TELEVISHON

Amistad: Ta con Sr. Salas a bin den e ramo di televishon?
Sonny Salas: Bueno mi tabata traha na Corsow na Dick Sporting Goods y mi tabata masha serrá cu yiu di e doño esta Boeli Capriles, cu awor aki ta station manager di TeleCuracao. Nos tabata traha hunto y masha amigo di otro.
Dia televishon a habri na Corsow, ela solicita. Ela cuminsa traha part-time. Pero despues cu ela bai traha full time, m'a cuminsa hayami poco laf ei nan y mi tambe a dicidi di solicita cerca TeleCuracao, cu e tempo ei tabata bao di e Bartell-groep. Ne momento ei no tabata tin trabao pami, pero como cu tabatin hende malo, mi por a neem waar pa un hende cu tabata encargá cu studio.
Despues di esei nan a tumami full time tambe. E trabao ei tabata pues den studio. M'a cuminsa como camaraman. M'a keda esei net un luna, pasobra den mi tempo liber mi tabata siña otro cos.

Despues di un luna m'a bai den film. Mi tabata siña audio den mi oranan liber. Despues di esei nan a hacimi

video-director, loke ta e puesto eigenlijk di mas halto cu bo por yega. Despues di esei ta bini management.
Pero m'a pasa tur esaki den un tempo masha masha corticu, pero esei ta door cu mi tabata studia den mi tempo liber. M'a cuminsa na TeleCuracao no mesora cu ela habri, pero den e mesun aña sí, esta 1960.

ARUBA

Na 1963 promer cu TeleAruba a habri m'a bini Aruba. Nan a pidimi si mi kier bai Aruba y m'a pensé tres luna largo, pasobra mi tin masha miedo di cambio, aunke cu e islanan ta cerca di otro. Pero despues di e tres lunanan ei, mi a tuma e decision di bin Aruba. Mi mester a bin set up e running di TeleAruba hunto cu Boeli Capriles, y George Neeman. Nan a keda te ora cu tur cos tabata mas o menos run manera mester ta y ami a keda.

OPINION

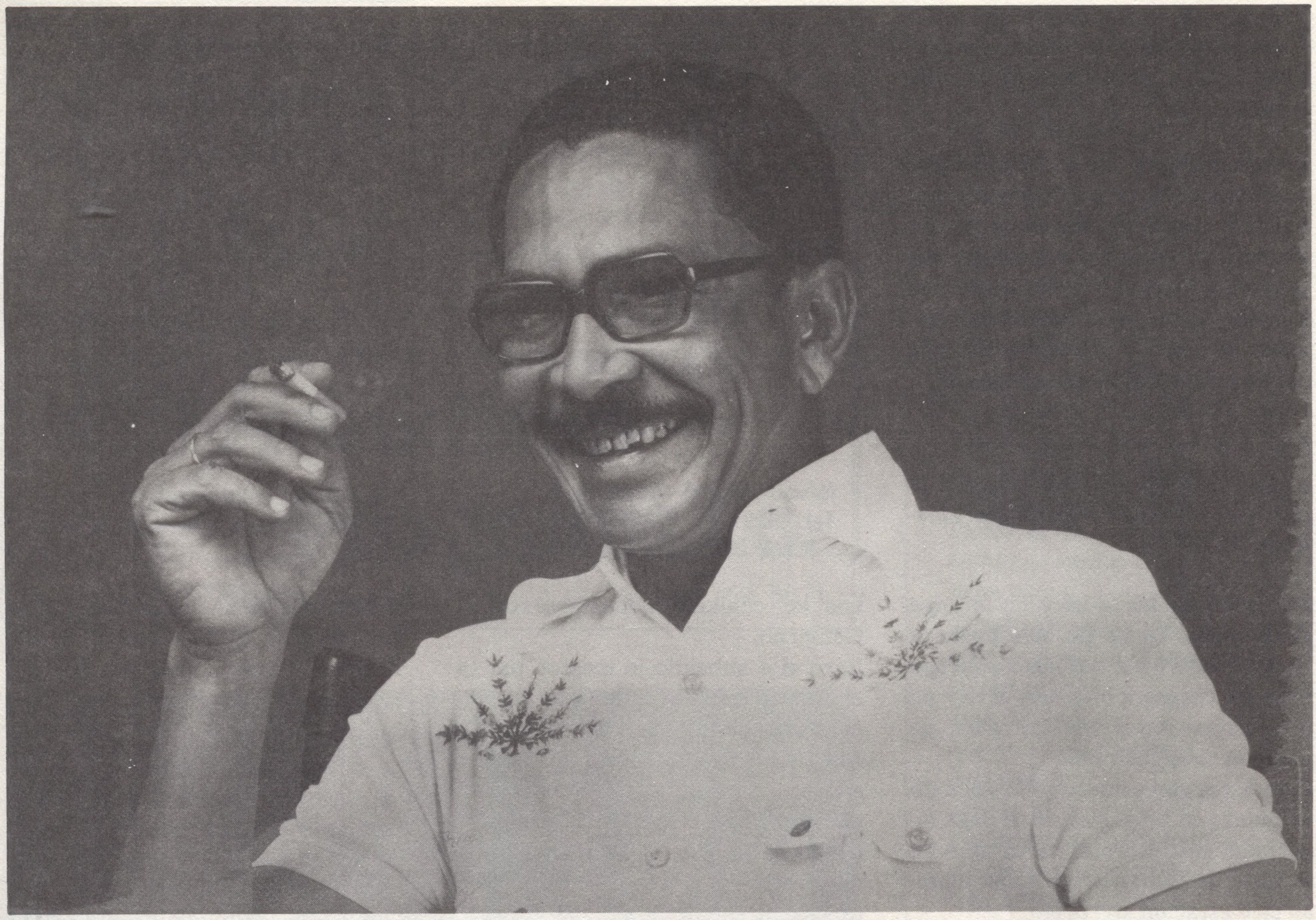
Amistad: Y kiko bo ta pensa di Aruba awor cu bo tin dies tres aña ta biba aki?
Aruba ta un lugar dushi i rustig pa biba. Mi ta establecí aki, y mi no tin ningun idea di bai. Mi tin masha hopi amistad aki.
Futuro di Aruba ta preocupami mescos cu tur otro hende. Lo mi kier weta Aruba sigi progresá, no solamente den e ramo turistico, sino tambe cu mas industria chiquito, cu lo por empleá mas hende na trabao.
Tambe mi ta hanja cu Aruba mester cuminsá full-speed pa por producí diferente cos localmente, pa asina nos ta mas independiente di otro paisnan. Mi no ta kere cu lo yega asina leew cu nos no tin mester di importá nada for di otro pais, pero sí, cu tur loke nos mes por producí, ta yuda spaar devisas.
Como un promotor di agricultura y cria, mi ta hanja cu nos mester cuminsá pensa e productonan cu nos ta importá, siendo nos més por producí nan localmente.

AWA

Sin mete politica den e asuntu aki, mi por bisa, cu mi ta apoyá e cobamentu di dam na Aruba 100 porciento. Hopi awa ta bai laman ora tin yobida, y tambe e awa cu ta bai laman ta hiba cune e gordura di tera. Si tin hopi dam y tankinan na Aruba, esaki ta trece cune, cu e grondwaterpeil tambe ta subi. E ora ei bo ta hanja, cu ora bo coba un pos, e awa lo ta hopi mas mihor cu e ta na e momentonan aki.
Criamentu di porco y sobrá bestia, manera cabritu y carné di rasa tambe lo ta bon, basta cu e hendenan cu ta cria bestia, por hanja cuminda di bestia cumpra na un prijs mas barata, subsidiá door di Gobierno. Esaki lo trece un estimulo cune, pa e hendenan hanja mas smaak, ora nan weta cu nan por gana un pan honestamente.
Si nos mester weta statistiek di cuento carni di galinja y porco nos ta importá, tur hende lo spanta.
Mester bini un sistema di cooperativo tambe, caminda tur hende lo por entregá webu di galinja, carni di bestia, fruta, berdura etc. E cooperativo aki ta paga e hendenan ey nan cash placa, y é ta soru pa entregá esaki na e supermercadonan.
Tambe e idea di vak-opleiding ta masha bon. Aki por usa hende di werkverschaffing, laga nan sinja un ofishi, manera metselaar o carpinté, asina nan por ser colocá otro caminda manera na contratista, etc. Mester zorg pa tin vakmensen den tur ramo, ya ora tin cualkier trabao grandi, no tin mester di busca trahadornan di afor, y asina hanja problema cu sindicatonan.

PROGRESO?

Amistad: Den e dies tres aña cu TeleAruba ta sisti, bo ta haya cu ela progresa?
Sonny Salas: Den cierto cos nos a progresa.
Antes aya den nos noticieronan p.e. bo no por papia riba mucho cos. Awor aki tin un tiki mas libertad. No completo manera mester ta. Manera un corant tin su editorial, nos no tin ainda.
Antes partidonan politiko no tabata tin ora di papia na televishon, manera awor sí nan tin. Riba e puntonan aki indudablemente tabatin progreso.
Amistad: Y den e parti tecnico. Den aparatura tambe tabatin progreso?
Sonny Salas: Den aparatura nos no a progresa. As a matter of fact, nos



aparatura ne momentonan aki merece cambio, pasobra nan tin dies tres aña ta funcionna y awor a yega e momento cu nan mester worde cambiá y esei lo bai socede tambe.

Amistad: Ki tempo?
Sonny Salas: Esei ta dificil pa bisa, nos ta spera mas pronto cu ta posible. Cierto cos nos lo haya na februari caba, pero e otro cambionan (uitbreiding di e edificio) tin vez ta dura un poco, pasobra e cosnan aki mester pasa via Gobierno Antillano y Gobierno Hulandes.

Amistad: Ken ta paga e compra di e aparatura nobo y e uitbreiding?
Sonny Salas: Gobierno Central ta carga 25% di e gastonan y Gobierno Hulandes 75%.
Amistad: Desde ki tempo TeleAruba tin video y con e ta funcionna?
Sonny Salas: E Sony Videoplayersnan cu nos tin, tin por lo menos tres aña caba. Y sigur sigur nan ta funcionna bon. Nan ta esunnan menos costoso, pero nan ta traha bon. Tur loke sali na color ta riba video-tape.

Amistad: Y awor en cuanto personal. Bo tin deseo di haya hende mas specialisa?

Sonny Salas: Esei lo mester bini. Den mi seccion tecnico mi tin bon hende awor aki. E seccion ta run masha bon. Nan ta haci nan best apesar cu cada vez tin problema cu aparatura.

ESTUDIO

Amistad: Segun nos tin entendi boso no tin posibilidad di laga un hende studia pa camaraman. Con boso ta yega toch na tin un camaraman?

Sonny Salas: Nos ta tuma un mucha homber den servicio y nos mes ta train e. Nos a yega di tene curso tambe aki den. Nos por haya beca di Sticusa pero e exigencianan di Hulanda ta asina halto cu no tin hende cu bo por manda. Nos a manda Hernandez di technische afdeling Hulanda, pasobra e sí tin e cualidadesnan cu ta acceptable. Y m'a haya un carta di NOS cu e ta un "uitblinker".

Pero tin otro hende di nos tambe cu a bai cursonan na New York of Chicago.

SUBSIDIO?

Amistad: Con TeleAruba ta cubri su gastonan? E ta worde subsidia dor di Gobierno?

Sonny Salas: Wel e palabra subsidio ei, m'a lese hopi vez den corant. Mi no sa kiko nan kier meen cune. Kizas e 25% cu Gobierno ta paga di e uitbreiding y Gobierno Hulandes 75%?

Nos na TeleAruba ta depende di comercialnan meskos cu cualkier otro medio di publicidad. Y esaki ta birando dia pa dia mas dificil como cu e merkado ta sumamente limitá.
E gastonan di pelicula di e compania ATM total ta monta na mei miyon florin pa aña, di locual TeleAruba ta tuma mitar 250.000 florin, esta boekhoudkundig.
Dia pa dia prijsnan ta subi tambe y bo ta depende di nan. Ora e prijsnan subi ta dos cos bo por haci, cumpra

of keda sin cumpra. Y door cu tur bo oranan bo tin di yena nan cu pelicula y bo tin asina poco lokal, bo mester cumpra.

Nos mes no ta den produccion ainda, esta pa traha nos mes programanan. Nos technische afdeling ta trahando riba un reportagewagen cu nan mes ta traha y e ta casi cla. Y e idea tras di esaki ta, pa nos personal mes cuminsa produci programanan variá riba topikonan di interes general.

RECOMENDABEL

Amistad: Bo ta kere un subsidio di Gobierno ta recomendabel pa Tele-Aruba?

Sonny Salas: Mi ta kere cu lo yega un momento cu no tin otro moda di haci. Manera awor aki nos a subi nos ratenan, cosnan a bira mas caro y pa nos tambe. Awor mester mira pa nos cubri nos gastonan.
Pero si cos sigi asina anto lo yega un momento cu bo gastonan ta pasa bo entrada, anto e ora ei mi ta kere cu ta keda na Gobierno pa tuma medida pa e estacion sigi drei.
E ta un N.V. di Gobierno y te ainda nan no ta mete hopi den e beleid. Mi ta supone cu si nan duna "daadwerkelijk" subsidio anto e ora ei sí bo por hayabo den situacionnan meskos cu cualkier departamento di Gobierno.
Pero si e subsidio lo mester bai ta necesario anto mi ta kere cu ta bon pa hacié den forma di "kijkgeld". Laga nos bisa un florin pa siman, esei ta 52 florin pa aña. Y e suma ei nan por incorporé den Gebruiksbelasting. Esei lo yuda hopi sigur. Y e ora ei bo no ta depende tampoko di e tanto ei di comercialnan.
Amistad: Di con Gobierno no a introduci e "kijkgeld" aki ainda, bo ta kere?
Sonny Salas: Mi ta kere cu e ta un medida cual e politikonan ta considera "inpopulair".

INFORMACION

Amistad: Ki tempo TeleAruba lo bai completamente na color?
Sonny Salas: Completamente na color ta dificil, pasobra ta poco poco nos ta bai cambiando. Tin hopi comercial cu ta black and white y tambe bo tin peliculanan importante cu bo no por keda sin pasa djies pasobra e no ta di color. Pero mi ta kere cu ora cu nos tin nos aparatura nobo y nos uitbreiding clá, nos lo transmiti por lo menos 80% di color.
Amistad: Y finalmente kiko segun bo mester ta e tarea primordial di televishon?
Sonny Salas: Noticia ta e parti cu mi ta considerá mas importante pa tur medio di publicacion. TeleAruba su departamentu di noticia ta un di e departamentunan cu tin hopi gastu envolví. TeleAruba tin su mes telex, y ta ricibi noticia di Associated Press. Ademas di esey, filmnews di ABC, cu tambe ta costa un dineral.
Luego: reportagenan riba vidéo. Lo mi ki weta nos noticiero un dia na e nivel cu mi ta deseá. Loque ta mas importante ta noticia local, den cual nos ta hopi swak den dje.
Pero esaki ta debí cu bo no ta hanja hende adecuado den e ramo aki, cu ademas mester tin nó solamente e saber, pero e smáák tambe.

Tin diferente joven ta studiando pa journalista na Hulanda, y lo dura basta promer nan bini back. Tin di nan, cu lo keda Hulanda, como cu aya e pago ta mas mihor. Lo yega un dia cu TeleAruba lo tin un *redactor* cu ta encargá pa traha noticia, anto anochi cualkier *locutor* ta lesa e noticia.

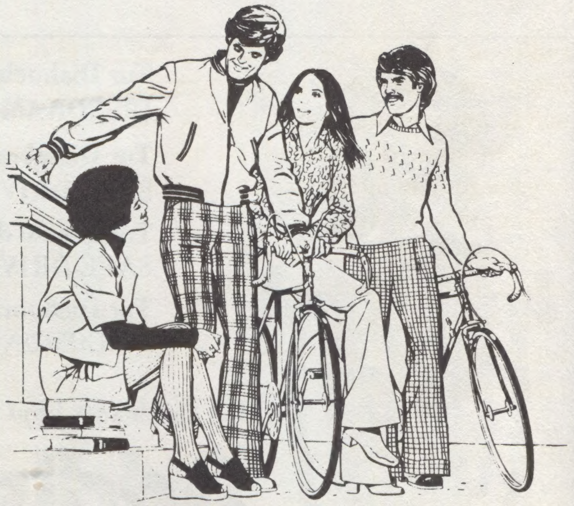
Por ta cu nos lo por jega asina leew di por comentá tambe riba situacionan, y duna nos punto di vista y opinion propio, locual no ta e caso ainda. Pero e ora ei mester tin persona tambe cu por husga kiko bo por papia, y con leew bo por bai. •

Un shelo blauw
un solo ku su lus
ta korta manera skér
nubianan ku tur sorti figura
ta bruha den pida shinishi
dorná riba nos kabes
un mundo
sin pia ni kabes.
Muchanan ta kore trai otro
meimei di nan un bais
biento ta supla duro
lew pito di trein ta zona;
wega di tur dia
pa kontenta un pida di nos
kisas mas ku nunka
Platon ta mas serka di rason
ku bida y trabao
ta un wega
pa satisface nos mes
pero ke kondishon uniko
ku nos ta criá
djun divinidad.
Muchanan ta hunga
bala ta lora
auto ta pita
Platón a muri pero ta biba
sin ku hopi ta importa
loke ta bida
y pakiko ta biba.



Srta Ludwina Pourier y Sr. Elmer Pietersz, dos figura importante ariba terreno social a encontra enlace matrimonial dia 27 di december. Riba e potret nos ta mira tambe padrino Emile Herdé y madrina Maritza Reyes.

ESTUDIANTENAN ARUBANO



NA HULANDA MESTER UNI MAS

Net na Hulanda na unda e lucha di pueblo mester mas reconocimento, net eynan bo ta haya cu e estudiantenan Arubano mester ta mas activo.
Door di Sr. Johnny Mossel, un estudiante cu ta haciendo su di 3 aña den diplomacia, nos por a combersa cu diferente estudiantenan Arubano. Mayoria di e estudiantenan Arubano ta completamente na fabor di e lucha di nos pueblo i tambe bo ta haya cu diferente Arubianonan residencia na Hulanda ta pensa mescos.

FALTA DI UNION

Semper nos a hiba e pensamento cu na Hulanda e estudiantenan Arubiano ta hopi mas uni, pero esaki ta lew di t'asina. No tin fiesta Arubano, no tin contacto Arubano etc. etc.

Pa un persona nos tin un gran respet, ta pa Sr. Johnny Mossel, cu apesar no ta nací na Aruba, ta hasi tur lo posibel pa hiba e lucha na Hulanda tambe. E ta un homber cu un gran sentimento i stimacion pa su pueblo.

No solamente na Hulanda e ta demostra su sintimentonan, pero hopi biaha ela yega di scirbi diferente articulonan den diarionan local.

Riba su iniciativo cu algun Arubiano biba ayanan a cuminsa cu un grupo pa accion pro Aruba. Asina nos por bisa cu Johnny ta un di e poconan cu ta haciendo algo na fabor di e lucha, apesar di ocupacionan cu su estudio, e tabata sabi di a entretene nos di Revista Amistad. Danki Johnny n'abo i bo señora.

HOPI ESTUDIANTE DEN SITUACION DEPLORABLE

Net e personanan cu mester sacrifica nan dushi isla pa bai studia den un pais friu, friu di clima i hende, net nan mester sacrifica pa biba deplorablemente. Nos isla mester di e estudiantenan, mester di nan diploma, wel zorg pa nan por biba, mas economicamente tambe. Hopi di nan ta keha cu placa no ta yega i si no ta pa nan mayornan cu ta manda nan placa ta den miseria nan mester biba.
Nos gobernantenan cu ta duna e hobenan aki un beca mester comprende cu bida a bira caro, aki na Aruba mes corda na Hulanda na unda tur cos ta placa. E pobernan mester sacrifica pa studia, keda sin come drechi o bisti, pa nan por diverti algo.
Mescos cu nos peticion a wordo scucha pa cu e estudiantenan na Colombia, mescos nos ta spera cu Gobierno lo laga hasi un investigacion di e sacrificio grandi i di e ambiente miserable cu nos estudiantenan mester biba na Hulanda. Duna esnan cu mester traha despues na nos bienestar un animo pa sigui studia i bin traha despues pa nan baranca.

OPINION DI VARIOS ARUBIANO ENCUANTO HULANDA

Mayoria di e estudiantenan na Hulanda ta di acuerdo cu Hulanda ta bon pa studia, pero no pa traha ni biba, pasobra di promer bida ta caro, hendenan ta friu den trato, no tin e ambiente latino, pero tur hende ta stijf.
Mayoria ta purá pa termina nan es-

tudio pa regresa bek Aruba, pasobra manera nan mes ta bisa ayanan nan ta simplemente un numero. Aki nos tin mas posibilidad pa move, haya algo mas facil, pero aya tur cos ta impuesto i placa.
Nos mes di Revista Amistad por a constata cu enberdad Hulanda ta caro, hotel cu no ta di compara cu esnan di nos ta tremendamente caro mescos cu cuminda.

HULANDA NADA PARTICULAR

Nos di Revista Amistad por a ripara con friuw e personanan di KLM na Schiphol a trata Betico Croes, kende apesar di a wordo indentifica door di nos como un lider politico grandi i popular aki na Antiyas, a sigui demostra di no ta interesa nan nada.
Esaki ta sirbi como un bon les pa nos gobierno, cu ta trata cualquier hulandes cu bini for di Hulanda, representando qualquier organisacion etc. anto na grandi.

Cuanto periodista o gobernante Hulandes, despues di a ricibi un bon trato aki na Aruba a bai critica Aruba barbaramente, sin compasion.
Hopi biaha mi mes ta puntra mi mes, kiko Aruba por spera di turistanan hulandes, cu si nan bin mes ta na cas di conocir of famianan nan ta keda, sin cumpra o gasta nada aki na Aruba.

E FAMOSO VITRINA DI GLAS CU PROSTITUTA ADEN NA AMSTERDAM

Ora bo tende hendenan cu ta biba o cu tabata na Hulanda papia di e famoso vitrinanan cu lus cora den cayanan di Amsterdam cu prostituta aden. Casi bo no por kere esaki te ora bo mes miranan.
Ta mescos cu ora un homber ta cana den caya grandi, mirando pa un bunita carson o camisa den e vitrinanan den un di e tiendanan aki den Nassaustraat, asina bo ta haya na Amsterdam, vitrinanan cu lusnan cora cu prostitutanan aden, wardando pa un homber pasa escoge un di nan.
Nan ta sinta den tur sorto di forma i bisti lo mas sexy posibel pa hala atencion di e hombernan cu ta para ei dilanti. Ora cu nan no ta bezet un lus cora ta sendi den e vitrina (showcase).
Asina bo ta haya un cantidad grandi di vitrinanan cu e famoso lus cora. Unda cu bo bira bo ta mira e sexshopnan, cu ta exhibi nan artikulonan publicamente, mescos e diferente nightclubnan cu nan famoso parejanan den acto sexual.
For di bon informacion nos a tende cu tin hopi Arubianonan cu ta trahando como "Chulo" i cu tin diferente di e showcasenan na huur i cu ta gana un cantidad di placa.

FUNESTO

Mescos nos por a tende tambe cu tin varios mucha mujer i mucha hombernan jong cu ta bende nan curpa sexualmente cu hombernan, contal nan gana bon placa. Droga i sex ta na gran escala i sin limite.
Amsterdam cu un palabra ta supermoderno i cu tur consecuencianan funesto pa su hubentud.
Pesei semper nos ta lamenta cu hopi di e mal costumbernan aki a wordo treci Aruba, door di e estudiantenan cu ta pensa cu t'asina ta modo di biba, pero ora nan termina nan estudio nan ta lamenta cu door di nan e influencia negativo Europeo a drenta Aruba.

Nos ta di acuerdo cu e hubentud por ta moderno, pero no na un manera destructivo, manera cu ta e caso na Hulanda.
Pa hopi Europa o Hulanda ta un continente extra-ordinario, pero pa bisa berdad cu si bo bai cu e pensamento ei, bo ta haya un decepcion grandi.
Pa hopi e por ta un wonderland, pa motibo di sex liber, pero bo no mester lubida cu esei no ta tur cos den bida.
Hopi biaha un Colombia, Mexico, Venezuela o un lugar latino, unda tin ambiente, tin sentimento humano i trato ta mihor cu un Europa moderno, pero friuw tanto den clima como trato. •

Corda busca bo
REVISTA AMISTAD
tur luna!

MAYORNAN MES MESTER INFORMA NAN YIUNAN

procreacion y sexualidad no ta meskos

Un pregunta cu mayornan ta haci nan mes hopi ves ta: Mi mester conta mi yiunan e hechonan en cuanto sexualidad y procreacion?
Si abo no hacié, otronan ta hacié. Pesei ta mehor bo mes hacié. No tin ningun motibu logiko pa tene informacion riba procreacion of sexualidad scondí pa bo yiu.
Despues di a informa cerca hopi mayor en cuanto educacion sexual di nan yiunan, nos a ripará cu mayoria di e mayornan ta aproba pa informa nan yiunan na edad hoben en cuanto procreacion y sexualidad, pero cu hopi di nan toch no a hacié nan mes.

Ora cu nos sigi papia riba e cos aki, ta bin resulta cu hopi mayor no ta informa nan yiunan en cuanto procreacion pa e simpel motibu cu nan no tabata sabi con pa hacie. Nan aversion tabata mas bien basá riba nan propio miedo y falta di saber, cu riba e pensamento cu si e mucha sa tur e procesonan aki di bida na un edad hoben, esaki lo por tin un efekto robez riba dje.

MIEDO

Reaccionnan tipico tabata: "Mi no sa con cuminsa", "Mi a pensa mehor mi laga esaki pa otro haci" of "Mi no a yega asina lew pa hacié". Eigenlijk mester ta asina cu muchanan mester por haya e saber en cuanto tal experimentonan fundamental di bida di nan propio mayornan. Nan ta esunnan mas apropiá pa contanan tal cosnan.

Lastimamente sinembargo hopi mayornan (no sin motibu) tin miedo, pa motibu cu nan mes no ta asina bon na altura manera nan lo mester tabata. Nan falta e saber fundamental riba con papia cu nan yiunan riba e topiko aki.
Hopi mayor ta recorda nan mes experiencia fastioso y ideanan bruhá di cual algun tabata procedente di informacionnan erroneo cu nan riba nan turno, promer nan aya, a haya di hende mal informá.

DIFERENCIA

Un otro pregunta cu mayornan ta haci hopi ta cu si tin diferencia entre describi e hechonan di procreacion y describi sentimentonan sexual.
Sí, tin diferencia y ta importante pa bo tene e diferencia na bista. Mayoria di mucha chikito ta cuminsa cu haci pregunta en cuanto procreacion y no riba sentimentonan sexual.
Hopi vez mayornan ta cuminsa papia en cuanto sexualidad, mientras cu nan yiu solamente kier sabi algu di procreacion.
Imaginabo un mayor cu a prepara su mes un tiki nervioso riba preguntanan di su yiu. Ora e momento yega y e promer pregunta worde hací un tal mayor den su entusiasmo ta cuminsa saka tur cos parew pa como si fuera caba cu esaki den un solo vez. E ta conta e mucha tur cos.
E reaccion aki, lo laga e mucha indudablemente babucá, pasobra e no ta prepará pa asimila tur e informacionnan ainda cu ela haya.

CON

Na cierto momento di mes e tempo lo ta hecho pa conta e mucha en cuanto sexualidad, es decir riba e sentimentonan di amor cu hende tin y riba e atraccion fysiko di un hende pa otro, pero na promer instancia e informacion aki no ta di importancia. Mayoria di mucha chikito kier sabi hechosnan clá fysiologico di ken, kiko, unda, ki ora y con ta haci.

Mayornan cu a duna nan yiu chikito desde principio bon informacion básico en cuanto e proceso di procreacion y tambe despues a contesta tur su preguntanan, lo ripará cu e muchanan ei, mucho mas facil y di mes, lo bini cu preguntanan en cuanto sentimentonan sexual.

IMPORTANTE

Un pregunta cu nos ta haya hopi vez tambe ta, cu si ta causa daño na mucha si e tende fei otro hende cu su mayornan e hechonan aki. Riba esaki nos kier bisa cu informacion en cuanto procreacion y sexualidad ta informacion hopi importante. Si mayornan conta nan yiu di esei, e no ta haya e idea cu sexualidad y procreacion ta algu cu ta biba solamente cerca hende straño.
Si mayornan no papia cu nan yiu riba esaki, e por haya e impreshon cu e topikonan aki ta prohibí, vies of straño.

Pesei mayornan mester tuma e responsabilidad riba nan mes pa duna e informacion ei, pasobra esei ta duna nan un chens pa haya sabi kiko nan yiu sa y si e tin ideanan erroneo pa elimina esakinan. Tambe mayornan mehor cu cualkier otro hende por sabi cuanto informacion por duna. Ningun hende conoce e mucha asina bon manera su mayornan. Su mayornan lo por adapta tambe e informacion mehor pe door di liga cosnan cu e mucha mes a pasa aden.

RESPONSABEL

No mester warda te ora e mucha bai skol pa duné informacion sexual. Mayoria di mucha hopi promer cu nan bai skol ta cuminsa haci pregunta. Skol por aumenta e saber en cuanto sexualidad y por yuda elimina e idea cu lo no mag papia riba procreacion y sexualidad. Pero skol só no ta responsabel pa e informacion na e muchanan. Mayornan ta responsabel pa haci un comienzo y despues tira bista riba e informacion cu e muchanan haya di otro fuente (incluyendo skolnan).

DI UNDA?

Ki ora ta bon pa bo cuminsa conta e mucha algo? Ora cu e cuminsa haci pregunta, kier meen e tempo a yega pa cuminsa contele. Mayoria di mucha ta cuminsa haci pregunta masha tempran cu tres, cuater aña caba. Hopi vez nan preguntanan ta bini mas liher door di nacemento di un baby of e hecho cu e barika gordo di nan mama ta somenta.
E promer preguntanan di mucha mayoria parti ta masha directo y masha simpel: "Ta di unda mi ta



bini?" of "Di unda babynan ta bini?"
Ora cu e promer pregunta worde hací, duna contesta riba dje.
Kiko bo mester conta un mucha?

FRANCO

Esei ta depende di e edad di e mucha, pero en todo caso percura di duna contesta franco, cu e por comprende. No duné na lugar di un contesta un boeki. Un boeki por ta un bon medio pa yuda, pero e no mester reemplaza e papiamento cu e mucha.
Bo contesta mester exclui tambe e posibilidad cu bo yiu ta haya informacion incompleto. Si e sigi fantaseer riba esei, e por bruha e mucha bastante.
Laga nos duna un ehempel. Algun mayor ta incliná na splika cu "simiya ta worde plantea den mama su barica", un contesta den cual tin dos error serio, cu por causa bruhamento grandi cerca e mucha.

SIMIYA

Na promer lugar, si bo splika cu "un simiya ta worde plantea" bo yiu por imaginé cu un hende ta tuma un simiya den su man y ta hinké cu un schep. Esei ta e clase di plantamento cu bo yiu conoce. Un mama a usa e splikacion aki. Ora e mucha a puntra "pero con e simiya ta worde plantea?" ela bisa "e ta worde plantea den e mama, pero no cu un schep". "Anto ta con anto?" e mucha a sigi insisti, obligando e mama di duné un contesta mas clá y concreto.
E di dos error den e splicacion aki riba mencionna ta e afirmacion unda e simiya ta worde plantea.
E simiya no ta crece den e barika of stoma di e mama. E simiya ta crece den su matris. Pa un of otro motibu oscuro hende ta vacila di usa e palabra matris y na lugar di esei nan ta bisa barica.
Esei por bruha bo yiu y causa problema. No tin motibu pakiko mucha lo no por siña y comprende cu e matris ta e lugar den e curpa caminda e simiya ta crece y cu e ta situá den vecindario di e stoma.
Ora bo puntra mayornan pakiko nan no ta usa e splicacion aki, nan ta bisa cu nan tin miedo cu e muchanan no ta comprende kiko ta matris. Pero esei bo por splika toch?

BURAKU

Meskos cu stoma ta un buraku caminda bo ta warda cuminda temporalmente, meskos e matris ta e buraku caminda e baby por crece den dje.
Mucha ta haya door di informacion vago y incompleto hopi vez tambe ideanan bruhá en cuanto fecundacion. Tin di nan ta pensa cu esaki ta tuma lugar via boca.
Ta resulta cu hopi mayor tin miedo di usa e palabranan pa indika e organonan sexual, pero no tin motibu pa esaki: Ta bon pa usa e palabranan aki for di principio, ya no tin bruhamento despues.
Si bo ta incliná na contesta tur pregunta di bo yiu directamente, pero bo ta cambia bo intonacion y bo ta bai papia mas rapido ora ta toka sexualidad, anto bo por crea cerca bo yiu e impresion cu informacion sexual ta algo straño. Lo tabata bon si bo yiu por a mira informacion sexual meskos cu informacion riba tur otro tereno, pa asina miré obhetivamente, en todo caso te dia e ta sexualmente maduro.
E ora ei e informacion general cu bo yiu a haya, ta haya un nifikacion mas signifikante, pasobra e mes ta hayé exitá sexualmente. •

ivania navarro genie



MISS TEENAGE INTER-CONTINENTAL 1976 A HASI UN GRAN PROPAGANDA PA ARUBA NA EUROPA

Entre e diferente regalonan valioso cu Ivania Navarro Genie a ricibi ela haya tambe un viaje cu tur cos pagá pa un luna largo door di Europa.
Dia 7 di november Ivania a sali pa Europa acompanjá pa Srta. Maritza Reyes, Secretaria di asuntonan exterior di e Organisacion. Na Schiphol Hulanda, ela wordo ricibi pa miembronan di prensa Hulandes, organisadornan di Miss Teenage Hulanda, director di kabinet Antiyano na Hulanda, Sr. Lindo Lopez, Barbara Neefs, Miss Teenage Hulanda i diferente otro personanan mas entre nan hopi Arubiano.
Inmediatamente "De Telegraaf" a tene un entrevista cu Ivania, cual a sali publica e mes un marduga.

BISHITA NA HULANDA

Na Hulanda Ivania a bishita diferente provencianan i tambe hasi algun bishitanan oficial. Gobierno Antiyano tambe bow direccion di Minister Plenipotenciario Antiyano Sr. E. Maduro a ofrece un coctail party na su honor.



IVANIA NAVARRO NA HULANDA





ivania navarro na europa











OTRO PAISNAN DI EUROPA

Despues Ivania a bishita Francia, Spanja, Inglatera, Italia, Alemania i pa despues bolbe bek Hulanda.
Tur caminda Ivania a haya un trato especial, pero especialmente na Italia i Inglatera, Ivania a sali varios bes den publicidad.
Na Inglatera Ivania tabata huesped di honor di Mecca Productions, cu ta organisa Miss World.

ITALIA

Na Italia, pais cu ta existi machismo na gran escala i cu bo ta wak masha poco mujer riba caya, Ivania a causa hopi sensacion. Diferente personanan tabata bin salude i pidie autografia.

IVANIA USANDO SU TACTICA DI KARATE

Durante e viaje di trein di Roma pa Munchen, Ivania a haye ataka door di nos Turco, kendenan tabata tin mal intencion cune, pero Ivania a sali completamente di esaki usando su tactica di karate. Ivania a golpea tur dos homber pa despues pone nan na careda.

IVANIA VIAHANDO CU PASPORTE DIPLOMATICO

Hopi tabata e asombro di e douaneronan na Europa, mirando cu Ivania, un mucha mujer hoben tabata viajando cu un pasporte diplomatico. Esaki ela haya serca Presidente di Nicaragua en coneccion cu ela sali eligi Miss Teenage Intercontinental 1976.

Lindo Lopez, Director di Kabinet Antiyano na Hulanda a ofrece dos fiesta na honor di Ivania na Hulanda.

Sumamente agradecido nos a keda cu e aprecio cu Lindo i Sra. a mustra nos, door di a ofrece dos fiesta hopi anima na su residencia. Lindo su Sra., Ivonne, apesar di ta un Hulandes, ta sintie Arubiano completo i ta un persona hopi cariñosa i tratable cu su sistema completamente Arubiano.

IVANIA, UN MUCHA MUJER INTELIGENTE, KETO I CU TA STIMA ARUBA

Ivania a hasi un bon propaganda pa Aruba i nos por scirbi tambe cu e ta sinti un gran amor i aprecio pa Aruba.
Nos ta spera cu otro anja Gobierno Insular lo sabi di regala e viaje aki na e ganadora di e certamen di aña 1977, pasobra ta Aruba ta sali provechoso i ventajoso cu e propaganda cu e ta ricibi i no e Organisacion.

IVANIA A BIAHA PA DIFERENTE PAISNAN NA MUNDO

Despues cu Ivania a wordo corona como Miss Teenage Intercontinental 1976-1977 ela bishita Colombia, invitá pa Gobierno di Aruba. Na Colombia ela ricibi un contract di 15 dia pe modela hunto cu Miss Universe den diferente departamentonan di Colombia.
Ivania a regresa Aruba, pa despues continua su viahe pa su pais natal, na unda ela wordo grandemente ricibí. Na luna di november ela regresa Aruba, pa sigui cu un gira door di Europa.
Regresando pa Nicaragua e mester sigui pa Costa Rica pa un bishita di un siman riba invitacion di dicho pais. Fin di december e mester viaha pa Brazil riba invitacion di e organisacion di beyesa di Brazil.
Fuera di esakinan e tin viahe pendiente pa El Salvador, na unda e mester corona Miss El Salvador 1977, tambe e tin invitacion pa Venezuela, Corsow i Sint Maarten. ●



Ivania durante recepcion na Antillenhuis



CASO DI

LINDO LOPEZ



NA ANTILLENHUIS TA UN WEGA POLITICO

Den ningun momento so e caso di Lindo Lopez ta manera ela wordo publica aki na Antiyas. Simplemente esaki tabata un bon motibo pa expulse for di Antillenhuis i traha caminda pa otronan.
Nos di Revista Amistad a wordo invita i tabata presente e dia nochi na Antillenhuis.

ANTILLENHUIS

Prome cu sigui cu e caso di Lindo, laga nos duna nos lectornan un idea di Antillenhuis, e cas di e Antiyanonan na Hulanda.
Mescos cu ta e caso cu nos, mi ta kere cu tin hopi otro persona cu tambe ta pensa cu Antillenhuis ta un lugar hopi bunita i representabel, pero esaki ta un simpel cas cu ta wordo usa como oficina.
E mueblenan no ta nada excepcional. Mientras cu miles i miles di placa ta wordo gasta pa manda un segundo Ministro Hulanda sin trabow. Hasi e cas Antiyano na Hulanda mas representativo.

FOR DI BASTA TEMPO OPRIMI

Ta for di basta tempo caba cu nan tin teima cu Lindo den tur clase di forma, p.e. kita cierto poder di dje etc. etc.

Ta bisto tambe cu nos Arubianonan ta wordo descrimina cu trabow eiden. For di e cantidad di personeel cu Antillenhuis tin ta solamente 5 ta di Aruba, anto esei a sosode awor cu MEP tabata den gobierno, pero voor de rest tur puestonan importante ta den man di yuinan di Corsow. Lindo ta e unico Arubiano cu tin un basta bon puesto, pero sin autorizacion.

COLMO DI TUR ABUSO I CAUSA DI E INCIDENTE NA ANTILLENHUIS

E delegacion Arubano, hunto cu Miss Teenage Intercontinental, prensa Hulandes, Miss Hulanda, Miss Teenage Hulanda, organisadornan di e certamen na Hulanda a wordo invita pa asisti na un coctail-party na Antillenhuis.
Despues di un caluroso ricibimento, nos ta wordo invita pa tuma asiento pa wak un film over di Antiyas.
Pa nos gran sorpresa nos a haya nos ta wak un video-tape, cual a wordo graba di e reciente viahe di promer minister J. Evertsz na Venezuela. E sfera a bira desagradable, pasobra nos di Aruba a wak e caba aki na Aruba mes, mientras cu e delegacion Hulandes no ta comprende Spanjo. Esaki tabata bisto cu tabata un probocacion contra Aruba.
Tur Arubiano presente na e momento ei a sinti mescos i mas aun hopi ofendi.

SUCESO CU LINDO

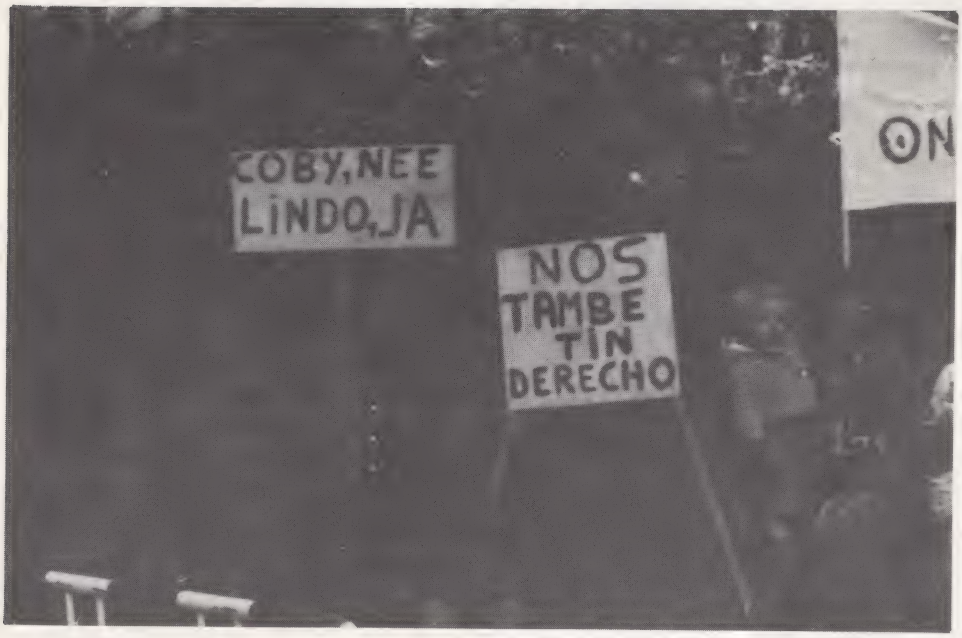
Ta despues di recepcion cu tur hende ta p'afo di Antillenhuis i cu nan tabata comenta riba e abuso, cu Lindo a dirigi e palabranan na promer Minister Juancho Evertsz.
Pero como cu esaki ta net un bon motibo pa skop e for di Antillenhuis, nan a gara na dje i use como motibo pa prohibie drenta Antillenhuis.

LINDO POPULAR I STIMA NA HULANDA

For di hopi hende nos por a tende cu Lindo ta masha gusta i stima entre e estudiante i Arubianonan na Hulanda i cu e ta traha no solamente pa e Arubianonan na Hulanda, pero pa tur Antiyano mescos.
Precisamente ta e mes un Antiyanonan cu a hasi un apelacion riba dje pa keda Hulanda i no regresa bek Aruba i pa awor ela haye den tanto problema mustrando su amor pa su isla natal.



DEMOSTRACION DILANTI ANTILLENHUIS NO TABATA UN FRACASO MANERA E DIARIONAN A SCIRBI



Asombra nos a keda ora nos a lesa den courantnan local cu e demostracion pro Aruba a bira un fracaso, mientras cu esaki no t'asina. Apesar di e dia inadecuado cu esaki a wordo organisa, tog nan por a conta cu un participacion di mas di 50 Arubiano, cu borchi, spandoek etc. cu lemanan pro Aruba.

Naturalmente tabata falta hopi Arubianonan biba na Hulanda kizas stroba door di trabow, cobardia??? Mare tur Arubiano riba Hulanda por uni i demostra publicamente nan amor pa nan isla. Poco hende of hopi, pa e courantnan semper ta keda poco, ta e palabra ei nan conoce pa e lucha. ●



REFLECCION DI BERDAD DEN NASSAUSTRAAT

Mi kier sa si di berdad e kier mi,
Mi kier sa numa con hopi;
E mucha muher cual a waak mi
Den Nassaustraat.

Mi kier sa ta na unda e por a baai,
Y ta kende e por ta;
E mucha muher cual a hari cu mi
Den Nassaustraat.

Bolbe! Señorita asina bunita!
Bolbe! Señorita asina cariñosa!
Laga bo wowonan brilla den distancia,
Y baha for di bo strea.

Bolbe! Señorita asina admirable!
Bolbe! Señorita asina adorable!
Por favor, ami bin liberta,
Kende cu bo ta.

P. N. VAN DER LINDE

TRUE REFLECTION IN THE MAINSTREET

Wonder if she cared,
Wonder just how much;
The girl who looked at me
In the main street.

Wonder where she went,
Wonder who she is;
The girl who smiled at me
In the main street.

Return! Oh, girl so pretty!
Return! Oh, girl so lovely!
Let your dear eyes shine from afar,
And step down from your star.

Return! Oh, girl so admirable!
Return! Oh, girl so adorable!
Please, come and set me free,
Whoever you may be.

P. N. VAN DER LINDE

Revista „AMISTAD"

E REVISTA MAS POPULAR NA ANTIYAS TA PRESENTA:

Encuesta 1976 i Premios

Manera a bira custumber, nos lectornan por vota e aña aki atrobe pa saca e deportista, cantante, artista, discjockey, etc. más POPULAR di Aruba/Antillas pa aña 1976.
Pa stimula nos deportistanan, artistanan etc. lokal y Antillano, REVISTA AMISTAD ta duna nos lektornan oportunidad pa vota y saka e personanan más popular di Aruba pa aña 1976.
Tur loke bo mester haci ta cumpra ún AMISTAD y yena tras di e preguntanan a nomber di e persona of agrupacion más popular di Aruba/Antillas pa aña 1976. Esaki ta pa personanan (artista, discjockey, politico) más popular di Aruba/Antillas.
Manda e formulario aki pa nos oficina na Tanki Leendert 128, Aruba, no mas tardá cu dia 15 di februari 1977.
No ta permiti pa entreganan personal ni tampoco na cantidad.

Revista Amistad

1) Kende segun bo ta e politico na Aruba/Antillas más popular di 1976? ....
2) Kende ta e deportista di Aruba/Antillas cu a destaka más durante aña 1976? ....
3) Kende segun bo ta e cantante na Aruba/Antillas más popular di aña 1976? ....
4) Kende ta e actor activo di Aruba/Antillas más formidable pa aña 1976? ....
5) Kende segun bo ta e discjockey na Aruba/Antillas más mehor durante aña 1976? ....
6) Kende den bo opinion ta e animador di Aruba/Antillas más mehor di aña 1976? ....
7) Cual ta e radio emisora na Aruba/Antillas mas scuchá di aña 1976? ....
8) Cual ta e conhunto na Aruba/Antillas más gustá di 1976? ....
9) Cual ta e beatband na Aruba/Antillas más gustá di aña 1976? ....
10) Cual ta e disco compone pa nos artistanan lokal más gustá di aña 1976? ....
11) Cual segun bo opinion ta e persona más importante di Aruba/Antillas na aña 1976? ....
12) Kiko bo ta prefera pa futurosun Aruba independiente of un Aruba formando parti di Antillas? ....

NOMBER: ....

ADRES: ....

Na e ganadornan, REVISTA AMISTAD, lo percura pa un plakaat wordu entrega como recuerdo cu nan tabata e persona of agrupacion más popular riba diferente tereno aki na Aruba of na Antillas durante e aña cu a pasa, esta 1976.

PARTICIPA NA E

ENCUESTA DI Revista Amistad

I GANA DIFERENTE PREMIONAN

Mescos cu e añanan anterior, REVISTA AMISTAD e aña aki atrobe ta prganisa e encuesta aki i en coneccion cu esaki lo rifa diferente premionan entre e participantenan.

E PREMIONAN TA COMO LO SIGUIENTE:

1) un aña abonnement "REVISTA AMISTAD"
2) dos pasashi cu Ferry "ALMIRANTE LUIS BRION" obsequia pa EMAN TRAVEL BUREAU
3) un vale di fls. 25,– na GALERIA MODERNA
4) un vale di fls. 25,– na gasolin na ESSO SANTA CRUZ
5) un dinner (rijsttafel) na BALI RESTAURANT
6) cuater spaarbankboekje di fls. 25,– cada uno, obsequia pa ALGEMENE BANK NEDERLAND
7) regalo di MEUBLERIA TU HOGAR
8) holoshi GIRARD PERREGAUX di LEO BERLINSKI JEWELLERS
9) potret den leishi di CHECKPOINT COLOR
10) 1 aña abonnement AMIGOE DI ARUBA, obsequiá pa AMIGOE DI ARUBA

FIGURANAN PROMINENTE DI ARUBA DURANTE RECEPCION OFRECI PA E HOTELNAN LUHOSO DI ARUBA EN CONECCION CU AÑA NOBO



Ministra di Enseñanza Faustina Frank den compania di Sr. Ronny Toppenberg.

Sr. Frank Croes (PPA) y Sra huntu cu Cerilio de Cuba saboreando e delicioso carninan di saté.





1



2



3



4



5

1. E grupo comico The Ayalons di Aruba Sheraton Hotel cu a causa sensacion durante e anochi aki.
2. Sr. Frans Figaroa, Srta Grace Bareño y Sra Frank.
3. Management di e cuater hotelnan luhoso ricibiendo nan invitadonan.
4. Deputado Nel Oduber den combersacion cu Sr. Wauben.
5. Consehero di Bestuurscollege Betico Croes den combersacion cu Sres Pooi Werleman, Rudy Frank (AVP), Frans Figaroa y Sra Frank.

CARNAVAL TA DILANTI PORTA I LO BIRA NOS DI 23 AÑA DI CELEBRACION CONTINUO





E popular i acostumbrado fiestanan di Carnaval a cuminsa. Un Carnaval cu ta pone nos lubida tur problema i drenta den un era di locura.
Un Carnaval pa ser famoso, ta atrae miles i miles di turista i ta yena tur hotelnan. Un Carnaval cu ta pone pianan move pa simanan largo. Pero tambe un Carnaval cu nos mester cuida, stima i wak pa ningun otro surpase den mundo.

TUR MESTER JOIN

Tur hende mester participa i no para canto di caminda pa wak so, sino aki algun tempo no tin Carnaval mas, pero tur hende ta para canto di caminda ta wak. Carnaval ta pa nos bishitantenan wak, mientras cu nos ta hasi Carnaval pa nan.
Si un hende participa un biaha den parada nan lo bisa cu nos tin razon, pasobra ta den parada, baliando tin Carnaval. Despues cu e parada pasa bo dilanti Carnaval a caba p'abo, pero pa esnan cu ta jump ta e ora Carnaval a cuminsa pa nan i nan por bisa cu nan a celebra Carnaval.

POR FABOR NO WAK PARTI LUHOSO, PERO ALEGRIA

Nos ta pidi un biaha mas pa no wak e parti luho, pasobra hopi no por. Carnaval no ta luho, pero Carnaval mester ta alegre na unda tur hende mester por sinti cu tin Carnaval.

Naturalmente e mester ta netchi i bon cordina, sin ta caro. Carnaval ta alegria i pret.

NO STROBA OTRONAN PA CELEBRA CARNAVAL

Bo ta haya hopi hobenan cu no kier cumpra disfraz i participa, pero ora nan caba di mira e parada, e ora ei nan ta bai kibra o verfela cualquier grupo i esaki ta e causa pakiko hopi grupo ta kibra na mitad di caminda. Ban coopera i keda te na ultimo sportief i si acaso bo tin gana di jump, join cualquier grupo.

SUPLICA NA SAVANETA PA BIN CU GRUPO

Di tur e districtonan aki na Aruba Savaneta ta e unico cu masha poco tin grupo. Mescos ta e caso cu e reinanan di Savaneta i San Nicolas, cu semper mester bai riba un auto convertibel. Saca cara Savaneta i San Nicolas, saca cara cu un bunita carosa.
Por fabor no critica destructivo, pero manda nan por escrito na e Stichting.
No hasi manera nan a hasi aña pasa di purba kibra nos Carnaval, pero si bo tin un critica o sugerencia hasi esaki por escrito libremente na e directiva di SAC i asina bo ta yuda na progreso di nos Carnaval tan stimá. Pero door di critica den courantnan ta daño so bo ta hasi. Cu un solo palabra ban hasi nos Carnaval e Carnaval di semper i pasado. ●





Movimiento Electoral di Pueblo



MOVIMIENTO
ELECTORAL
DI PUEBLO

M.E.P.

TA DESEA TUR SU LIDERNAN, VOTADORNAN Y PUEBLO DI ARUBA EN GENERAL UN

PROSPERO AÑA

1977

amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



DEN HAAG — Den e edificio di congreso na Den Haag nan a tene e congreso di CDA. Cu un mayoria grandi Ministro Van Agt a worde eligi como cabesante di e lista pa eleccion. Cu braza na laria señor Van Agt ta ricibi e ovacionnan for di sala.



ST. JOHNS — Por lo menos binti habitante di un cas pa ancianonan cerca di Goulds na New Foundland a perde nan bida durante un candela den e institucion. Bomberanan aki ta identifikando e restunan mortal di e victimanan.



CIUDAD DI MEXICO — E presidente nobo mexicano Jose Lopez Portillo ta hisa man pa cuminda e publico durante e ceremonia inaugural festivo den e capital mexicano, Na man drechi su antecesor Luis Echeberria.

AMSTERDAM — Pa promer vez un vapor yen di container di e liña Carol (Caribbean Overseas Line) a yega haaf di Amsterdam. Cu esaki e servicionan comun di container di companianan di vapor ingles, aleman, frances y hulandes pa e region caribeño a cuminsa oficialmente.

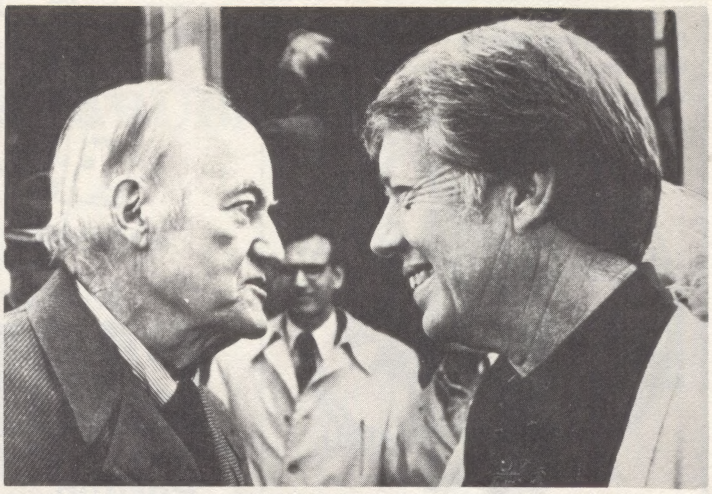


OSLO — Na Oslo nan a entrega e "premio popular pa paz" na e lidernan di e movimiento di paz na Ulster (di robez pa drechi) Mairead Corrigan, Ciaran Mckeown y Betty Williams. E premio na valor di 800 mil florin, dos vez mas cu e premio di Nobel pa paz, cu e aña aki no a ser otorgá, a worde recaudá door di diarionan noruego.

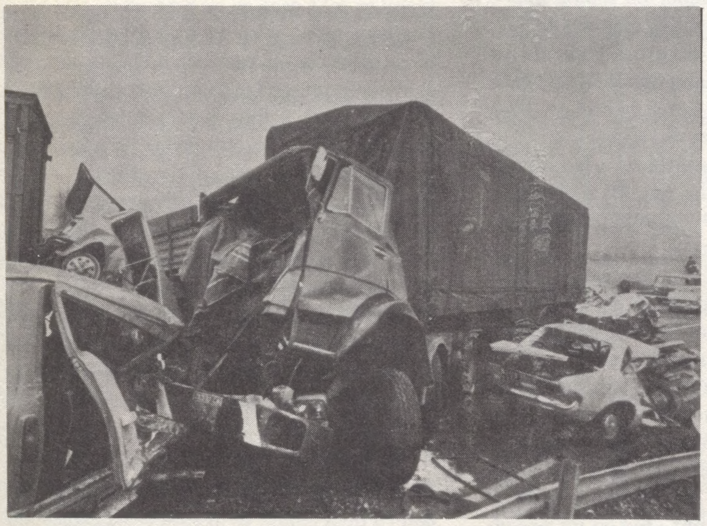




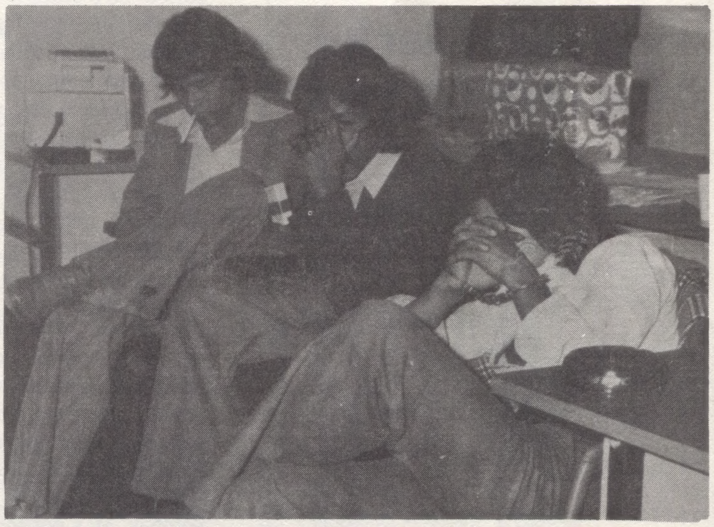
BANGKOK — Por lo menos setenta hende a perde nan bida den un terribel accidente di avion ora cu un Boeing 707 Egyptio di "Egyptair" un ratu promer di baha na Bangkok a cai riba e dormitorionan di un fabrika di panja. Riba un di e potretnan por nota ayudantenan ora cu nan a haya e restunan mortal di e segundo piloto A. Mousa.



PLAINS — E futuro presidente merikano Jimmy Carter a pone su mes na altura durante un reunion na Plains di loke e biewnan den e ramo di politiko, manera aki senador Hubert Humphrey (na man robez0 ta spera di e politika venidero.



FROSINONE, ITALIA — Dies un hende a perde nan bida y binti seis a ser herida, di cual cinco seriamente, den un accidente di auto riba caminda di Napoli pa Roma, na altura di Frosinone. Mas cu binti auto tabata envolvi den e accidente cual a tuma lugar den niebla masha serrá.



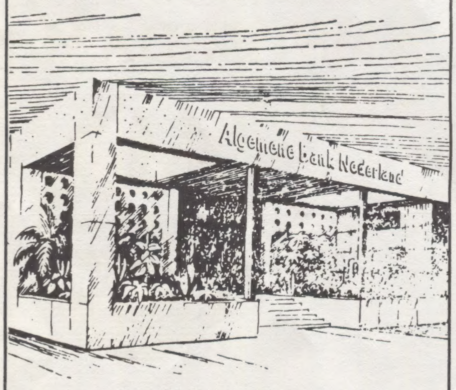
ROMA — Na aeropuerto di Roma tres persona di Maleisia a ser deteni pa motibu di a transporta e asina yamá "asian brown sugar". E heroina cu un peso total di dies kilo tabata scondí den e equipaje si e tresnan y ta representa un valor di 4,6 miyon florin. Segun autoridadnan e destino tabata Amsterdam pa for di ei distribui e droga den Europa.

BRUSELAS — Johanna Berbers di 13 aña kende a ser secuestra, a haya su libertad despues cu un suma di rescate di 50 miyon frank belgikano a worde pegá. Riba e foto nos por mira e mucha muher mei mei di su mayornan durante un conferencia di prensa. Su tras tin dos ruman muher y un ruman homber di dje pará.



POINTE DU BOUT — Riba r isla Martinique (Antillas Frances) e princesa ingles Margaret ta pasa su vakantie. Durante un fiesta na Pointe du Bout e ta balia cu un di e baliadornan di e ballet di Martinique.







CARTANAN RICIBÍ

Pordon

Respetable Editor,

Di antemano danki pa e espacio den e prestigioso Revista Amistad. Señor ta casi 2 aña pasá cu mi a casa cu un mucha muher cu ta biba un poco mas leeuw di mi cas. For di chikito mi a stimé y semper mi tabata kier e bon. Semper mi a desea di a casa cune.

Despues nos a rabia y mi a bai Hulanda pa algun luna, pero e pensamento di stimacion a domina mi y a hasi mi hanja heimwee. Mi a bin bek Aruba y di biaha nos a hasi bon.

Mi a tende sí cu e tabatatin un otro mucha homber, despues cu mi a bai. Mi a puntre y nunca ela nenga si. Mi tabata puntre mas cos, pero semper ela nenga.

Ki ora mi busca un chens promer cu mi a casa ela nenga cu e pretexto cu esei ta pa matrimonio. Naturalmente mi a comprende pé y mi a soporta te cu matrimonio.

Asina nos a casa y tabata e decepcion di mas grandi p'ami ora mi a hanja sa cu e no ta señorita. Casi mi a llora. Tur tension y smaak a kita, te ora ela convence mi cu no t'asina, pero cu e tá y cu t'ami ta e promer homber. Mi a pordone pero tog cu un pensamento straño.

Semper e cos ta traha riba mi, pero mi no a lague sa. Te cu un dia mi a pensa pa gañe cu mi a topa su ex-mucha homber y e mes a conta mi tur cos y cu e ta willing pa bin serca djé.

Ela spanta y mi a bisa si e bisa e berdad y cu e mucha homber bin, lo mi divorcié.

E ora ela conta mi tur cos. Mi a rabia y e ora sí mi a bai lague. Mi sa cu e ta un bon muher y awor e ta fiel, pero mi no por lubida con e por a gaña mi asina. Tur ora e ta bel mi llora cu mi y pidi mi pordon, mi tin gana di pordone, pero ainda mi tin e rabia den mi curpa. Mihor mi divorcié, apesar cu mi ta stime. Kiko señor ta conseja mi. Danki un bes mas.

T.V.

Mi amigo,

Mi ta comprende bo sintimento, pero nos tur por comete un error, cual nos tin miedo pa otro haya sa i mas aun ainda ora tin hopi cu no tin e corahe suficiente pa confesa nan fout na otro. Kizas esaki a bin door di miedo di perde bo. Bo mes sa cu ta difisil p'abo lubide y cu bo sa cu despues di matrimonio semper ela keda fiel, pesei trata di lubida tur cos i pordone. Kizas esei ta sirbi como les pa nunca mas e bolbe ganja bo den bo bida. Dios mes ta pordona, kiko ta nos como humano i pecadornan?

Placa

Respetáble señor,

Di antemano danki pa e espacio. Mi ta un mucha homber jong casá cu un mujer di 38 aña. Pa un locura completo mi a drenta enlace matrimonial cuné, pensando primeramente riba su placa.

Awor cu nos tin 3 luna casá mi ta ripara cu e no tin nada y tambe mi a ripara cu e ta hopi mas bieuw p'ami, vooral ora mi wak su cara llen di latchi y mahos. Tur mi amigonan ta termi cu mi a casa cu mi madushi.

Ela laga sa cu ni cu mi bula riba cai abow e no ta divorcia mi, pasobra despues di a keda asina hopi tempo sin casa y awor ela haña un pa casa cune y kier lage tambe, ta cos di chambon. Señor, no tin forma pa mi por sera mi wowo anochi canto di dje. Mi tin 2 simán for di cas y tog e no ta comprende pasobra tur dia e ta llamami na telefoon, p'ami laga locura y e ta pordona mi y cu e no ta worry cuanto mujer mi tin afó.

Ma mi señor, e mujer ei no kier compronde cu ta kier mi no kier e mas. Kiko mi hasi? Contesta mi mas pronto posibel cu urgencia.

L.K.

Mi amigo,

Ta stranja mi tóg cu te ainda of por ta berdad cu hopi hende ta drenta enlace matrimonial pensando riba placa, pa despues matrimonio termina den un divorcio. Esaki ta un bon castigo pa un hende cu ta hasi mofa cu matrimonio cu ta un sacramento respetá.

Claro mi ta comprende bo situacion i ta mihor bo separa di djé, wardando cu pasenshi ora e haya gana di duna bo libertad. Esaki ta e uniko manera pa sali di e joke cu a sali malo.

Srta?

Respetable Sr.,

Mi ta un mucha mujer di 18 aña. Mi ta bai school ainda. Señor mi a pasa den aventura sexual cu jamas mi por lubida. Mi tin un mucha homber di 22 aña y mi guste, mi no ta bisa stima pasobra no ta sina. Mi ta hané lief y cu respet. Masha poco nos tabata frei manera mester ta, pasobra semper mi ta bise pa warda ora tempo llega.

Nunca mi tabata core mi so den auto cune ni bai fiesta só cune. Riba un dia mi a tope na Playa den dia y ela bisa mi cu e ta trece mi cas y mi tabata inocente pasobra mi tabata tin hopi confiansa den dje. Nos a coi rumbo

pa mi districto, pero onverwacht mi a ripara cu ela desvia di rumbo, apesar cuanto mi a reclama y roga.

Ela bisa mi cu e no ta hasi mi nada. Ela bai rumbo mondi cumi. Ela bringa cu mi y a purba di abusa di mi. Ela kibra mi paña y a hasi tur cos pa abusa mi pero señor sigun mi e no a hasi mi nada pasobra mi no a sangra.

Mi a hanja un chens y mi a ranca for di dje y core, pero ela sigui mi y hiba mi den auto. Ela pidi tur clase di pordon y bisa cu no tabata su intencion. Mi a llega cas tur malo y mi mester a gaña mi mama cu ta cu mi amiganan mi a bringa.

Pero mi ta sufri hopi y mi no kier mire mas pasobra e ta un burdugo y abusador. Mi a haña rabia riba tur homber. Mi tin miedo di conta mi mama pe no haña un mal imprsecion di mi, pero mi ta sufri di dia y anochi bow di e pensamento ei.

Mi a bira flako flako y mi mester a kita for di school. Mi mama tambe ta preocupa, apesar cu mi ta bise cu mi ta bon, pero tur ora mi ta llora y mi a gaña nan cu ta pasobra cu mi a keda sinta. E mucha homber ta trata di tur moda pa hasi bon, pero señor loke a resta ta rabia y vengansa. Señor ta kere cu ainda mi ta señorita? Kiko mi hasi? Danki pa e espacio.

M.W.

Mi amiga,

Mi ta comprende e situacion cu bo ta aden. Pakiko un homber mester forsa un mujer den actonan sexual? Esakinan ta hombernan bajo i cobarde cu ta logra nan metanan via forsa bruto contra di un debil. Ta aconsejable pa bo bishita mas pronto posibel un psychiater pe pensamento no hasi bo malo i perhudicabo.

Por bien ta cu e no a afecta bo honor, pasobra e no a haya oportunidad di penetra bo suficientemente. Si bo no ta stimé, no pordone i trata pa bo sali for di e pensamento ei. No haya un pensamento eroneo di otro hombernan, pasobra no ta tur ta mescos. Zorg pa lubida tur cos i trata pa haya bo felicidad.

Malesa di caya

Respetable señor,

Na promer lugar danki pa e espacio. Mi ta un mucha homber di 18 aña i for di mas hoben mi a gusta e bida di e mujernan di bida. Awor mi a mira e programma di dokter Zaandam mi a tende di e diferente malesanan di caya. I presisamente mi ta sinti un malesa paresido, pero mi tin miedo di bai un dokter. Señor ta kere cu e por hasi mi malo? Kiko mi hasi?

T.G.

Amigo,

Mi ta contento cu bo a scirbi mi, pero mi ta haya cu bo ta perde tempo. Bai dokter mas pronto posibel promer cu ta laat. Mi ta contento cu e programma informativo cu dokter Zaandam a tene na television. Esaki ta sirbi pa homber tuma un bon ejempel i cuida nan curpa un poco mas.

Gusta

Sr. Director,

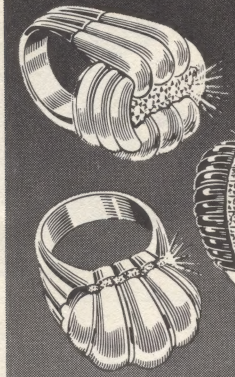
Danki pa e espacio y consejo. Mi a lesa e articulo di biaha pasa encuanto di e mucha homber cu ta gusta mucha homber. Mi tambe ta pensando den e mes un problema. Mi ta un mucha homber di 28 aña y semper mi a gusta mucha mujernan jong di entre 14 pa 17 aña. Principalmente mi ta busca nan pa sex. Mi mes ta haña cu ta fastioso, pero mi tampoco no por haña un solucion pa mi problema? Di antemano danki.

P.W.

Mi amigo,

Mi ta kere cu sí bo tin un yui mujer jong lo bo no ta contento di tende cu un homber bieuw ta frei cuné, corda pa tin relacion sexual cuné. Bo ta un homber grandi pa bo sa cu bo ta cometiendo un abuso cu mucha chikito. Si ta dificil pa bo descostumbra bai un medico pe yuda bo den bo problema. ●

Striking rings of gold and crystal — at prices unheard of at home!



On Aruba...at

KAN,

the jewelers from Holland in the Caribbean.

Exciting and unusual rings of gold and hand-carved crystal. Fascinating combinations of gold and tiger eye, gold and onyx, gold and diamonds. Avant-garde, yet contemporary. Striking, yet tasteful. Highly creative, as you would expect, yet priced below your expectations . . . beginning at $200.

This new collection is only one reason to visit KAN when you're in the Dutch Caribbean. KAN carries a full array of classically styled rings, novelty and sports watches, plus the complete line of Rolex watches.

What's more, we offer digital quartz watches at lower prices than the U.S.—in stock—in enough quantity to meet the demand.

Visit KAN at six locations on Aruba including boutiques in the Holiday Inn, Aruba-Sheraton and Americana hotels. Also, on Curacao and St. Maarten!

KAN has been a trusted name world-wide since 1918.

For a free, colorful brochure describing the treasures you'll find at KAN, plus a handy dollar/Antillean florins conversion chart, stop in.

American Express and other major credit cards honored.

KAN

The jewelers from Holland in the Caribbean

ARUBA • CURACAO • ST. MAARTEN

Represented in the U.S.A. by:
BENKIN JEWELRY, INC.
702 Madison Avenue, N.Y., N.Y.

1977



aña di agricultura

- **Ban haci Aruba berde y bunita**
- **Ban planta mata**
- **Ban cultiva nos propio verdura**

MAN NA OBRA PA 1977 BIRA E AÑA DI COMIENZO DI UN ARUBA PRODUKTIVO DEN AGRICULTURA